**Ver Vet Blaybn (Lid fun togbuch, 1974)** [**LINK**](https://www.youtube.com/watch?v=8pY70FwOGqI&ab_channel=kalabusha) **naar Youtube.**

By [Abraham Sutzkever](https://www.poetryfoundation.org/poets/abraham-sutzkever)

Translated (freely) Michael Steinlauf (2009)

Ver vet blaybn?

Vos vet blaybn?

Blaybn vet a vint.

Blaybn vet di blindkeyt funem blindn vos farshvindt.

Blaybn vet a simen funem yam:

a shnirl shoym,

Blaybn vet a volkndl fartshepet af a boym.

Ver vet blaybn?

Vos vet blaybn?

Blaybn vet a traf.

Bereyshesdik aroys-tsu-grozn vider zayn bashaf.

Blaybn vet a fidlroyz lekoved zich aleyn,

Zibn grozn fun di grozn

veln zi farshteyn.

Mer fun ale shtern azh

fun tsofn biz aher,

Blaybn vet der shtern vos er falt in same trer.

Shtendik vet a tropn vayn oykh blaybn in zayn krug.

Ver vet blaybn,

Got vet blaybn,

iz dir nit genug?

Who will last?

And what will last?

A breeze,

A blind man’s blindness when he’s passed,

Sea-sign,

Strand of foam,

A cloud caught up on its way home.

Who will last?

And what will last?

A single sound,

Creation-grassed,

Greening and unbound.

A fiddle rose stands tall.

Seven grasses of the grasses

Will understand it all.

More than all the stars

North-strewn down to here,

A star will last

That falls into nothing but a tear.

In its jug a drop of wine stands true.

Who will last?

God will last.

Not enough for you?

Een gedicht van één van de grootste Jiddische dichters, Abraham Sutskever. Werd in 1913 vlakbij Vilna geboren, verloor zijn moeder en zijn kind in het ghetto, maar wist met zijn vrouw te overleven als partizanen in de Sovjet unie. Hij getuigde in Neurenberg en daarna emigreerde hij naar Israel, waar hij in 2010 overleed (97). In 1977 schreef hij een bundel waarin het volgende gedicht staat:

Ver vet blaybn: Wie zal blijven, wat zal blijven?

Met de Shoa in gedachten is dit een hele trieste vraag: wie gaat dit overleven? In 1977: En wat blijft er over van de Jiddische taal en cultuur? Wie is er nog om voor te schrijven?

Tijdloos is de vraag die ons allen aangaat: hoe gaan we om met de vergankelijkheid, met de tijdelijkheid van ons bestaan?

Wij vangen het verleden in gebouwen, monumenten, in documenten. Sutskever komt met heel lichters, en ook zijn toon is licht en hoopvol.